



POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: C.N.544.1997.TREATIES-6 (Notification dépositaire)

CONVENTION-CADRE DES NATIONS UNIES SUR
LES CHANGEMENTS CLIMATIQUES
CONCLUE À NEW YORK LE 9 MAI 1992

ADOPTION D'AMENDEMENTS À LA LISTE FIGURANT À L'ANNEXE I DE
LA CONVENTION CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 4.2 f) DE LA CONVENTION

Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, agissant en sa qualité de dépositaire, communique :

Le 30 janvier 1998, le Secrétaire exécutif du Secrétariat sur les changements climatiques a notifié au Secrétaire général l'adoption, lors de la troisième session de la Conférence des Parties auprès de la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques, tenue à Kyoto, Japon, du 1er au 11 décembre 1997, d'amendements à la liste figurant à l'annexe I de la Convention par la décision 4/CP.3, conformément à l'article 4.2 f) de la Convention.

..... On trouvera ci-joint, une copie du texte authentique des amendements en six langues.

En vertu du paragraphe 4 de l'article 16 de la Convention, "pour [...] l'entrée en vigueur d'amendements à des annexes de la Convention, la procédure est la même que pour [...] l'entrée en vigueur des annexes elles-mêmes, conformément aux paragraphes 2 et 3."

Conformément à la procédure énoncée au paragraphe 3 de l'article 16 de la Convention, les amendements à la liste figurant à l'annexe I de la Convention entreront en vigueur à l'égard de toutes les Parties à la Convention six mois après la date à laquelle le Dépositaire leur en a notifié l'adoption, exception faite des Parties qui, dans le même délai, notifieront par écrit au Dépositaire qu'elles n'acceptent pas les amendements en question. À l'égard des Parties qui retireront cette notification de non-acceptation, les amendements entreront en vigueur le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date de réception par le Dépositaire de la notification de ce retrait.

Le 13 février 1998

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'G/W'.

À l'attention des services des traités des ministères des affaires étrangères et des organisations internationales intéressées

CORRESPONDENCE UNIT

42 MEMBER STATES plus 2 NON-MEMBERS

FRENCH AND SPANISH

ALBANIA	ITALY
ALGERIA	LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC
ANDORRA	LEBANON
ARGENTINA	LUXEMBOURG
BELGIUM	MADAGASCAR
BENIN	MALI
BURKINA FASO	MAURITANIA
BURUNDI	MONACO
CAMBODIA	MOROCCO
CAMEROON	NIGER
CAPE VERDE	PARAGUAY
CENTRAL AFRICAN REPUBLIC	ROMANIA
CHAD	RWANDA
COMOROS	SAN MARINO
CONGO	SAO TOME AND PRINCIPE
COTE D'IVOIRE	SENEGAL
DEMOCRATIC REPUBLIC OF THE CONGO	TOGO
DJIBOUTI	TUNISIA
EQUATORIAL GUINEA	
FRANCE	
GABON	
GUINEA	<u>NON-MEMBER STATES</u>
GUINEA-BISSAU	HOLY SEE
HAITI	SWITZERLAND

INFORMATION COPY SENT TO:

ALSON SENT TO:

UNITED NATIONS FRAMEWORK CONVENTION
ON CLIMATE CHANGE
CONCLUDED AT NEW YORK ON 9 MAY 1992

Amendments to the List in Annex I to the Convention
adopted at the Third Session of the Conference of the Parties
by Decision 4/CP.3 of 11 December 1997

ARABIC TEXT

[...]

وإذ يلاحظ أن الأطراف المعنية قد أعطت موافقتها على إدراجها في القائمة الواردة في المرفق الأول للاتفاقية.

إذ يضع في اعتباره الإجراء الوارد في المادة ٤-٧ (و) من الاتفاقية.

١ - يقرر تعديل القائمة الواردة في المرفق الأول من الاتفاقية كما يلي:

(أ) يحذف اسم "تشيكوسلوفاكيا";

(ب) تدرج أسماء "الجمهورية التشيكية^{١)}، وسلوفاكيا^{٢)}، وسلوفينيا^{٣)}، وكرواتيا^{٤)}، وليختنشتاين، وموناكو";

[...]

(أ) بلدان تمر بعملية انتقال إلى اقتصاد سوقي.

CHINESE TEXT

[...]

注意到有关缔约方已同意将修正案纳入《公约》附件一所载清单，
铭记《公约》第4条第2款(f)项规定的程序，

1. 决定修订《公约》附件一所载清单如下：

(a) 删除捷克斯洛伐克国名；

(b) 列入克罗地亚、^a 捷克共和国、^a 列支敦士登、摩纳哥、斯洛伐克^a 和斯洛文尼亚^a 等国名；

[...]

^a 正在朝市场经济过渡的国家。

ENGLISH TEXT

[...]

"Noting that the Parties concerned have granted their approval to be included in the list in Annex I to the Convention,

"*Bearing in mind* the procedure in Article 4.2(f) of the Convention,

1. *Decides* to amend the list in Annex I to the Convention by:

- (a) Deleting the name of Czechoslovakia;
- (b) Including the names of Croatia^a, the Czech Republic^a, Liechtenstein, Monaco, Slovakia^a and Slovenia^a;

[...]

^a Countries that are undergoing transition to a market economy

FRENCH TEXT

[...]

Notant que les parties concernées ont donné leur accord pour leur inclusion dans la liste figurant à l'annexe I de la Convention,

Notant que les parties concernées ont donné leur accord pour leur inclusion dans la liste figurant à l'annexe I de la Convention,

Ayant à l'esprit la procédure prévue à l'alinéa f) de l'article 4.2 de la Convention,

1. Décide de modifier la liste figurant à l'annexe I de la Convention :

a) En supprimant le nom de la Tchécoslovaquie;

b) En ajoutant les noms de la Croatie^b, du Liechtenstein, de Monaco, de la République tchèque^a, de la Slovaquie^a et de la Slovénie^a;

[...]

^b Pays qui sont en transition vers une économie de marché.

RUSSIAN TEXT

[...]

Отмечая, что соответствующие Стороны дали согласие на их включение в список в приложении I к Конвенции,

принимая во внимание процедуру, изложенную в статье 4.2f Конвенции,

1. постановляет внести поправки в список в приложении I к Конвенции путем:

- a) исключения названия "Чехословакия";
- b) включения названий "Лихтенштейн, Монако, Словакия^a, Словения^a, Хорватия^a и Чешская Республика^a";

[...]

^a Страны, находящиеся в процессе перехода к рыночной экономике.

SPANISH TEXT

[...]

Tomando nota de que las Partes interesadas han dado su aprobación para su inclusión en la lista del Anexo I del Convenio,

Teniendo presente el procedimiento enunciado en el artículo 4.2 f) del Convenio,

1. Decide enmendar la lista que figura en el anexo I del Convenio y, a esos efectos:

- a) Suprimir a Checoslovaquia;
- b) Incluir a Croacia^a, Eslovaquia^a, Eslovenia^a, Liechtenstein, Mónaco y la República Checa^a;

[...]

^a Países en proceso de transición a una economía de mercado